**Levi Ryu**

Professional Translator

*Premium service for Translation, Proofreading, Review*

English - French - Korean

(GMT+9)

Phone: [+82-10-2227-5384](tel:%2B82-10-2227-5384)

SkypeID: levi.ryu

[levi2pops@gmail.com](mailto:levi2pops@gmail.com)

*Proven Accuracy, Credibility / Leading position in Korean translation Industry*

* Professional Translator for over 15 years, trusted reviewer for several agencies
* Service vendor for major clients such as Google, Apple, LG, McAfee, Semantec (IT, Software), HP (legal/marketing/IT/Technical) and other important companies in and out of Korea.
* Specialist in Medical documents (Clinical Trials, Consent form, Contract, etc.)
* Trusted translator and reviewer for game
* Career in Marketing, International sales, Branch Manager of two companies, MamiRobot France(Robotics), Bonji Paris (Fashion, Culture)
* Great accuracy, punctuality, and reliability

Trainer of translators / Reviewer and Style Guide Maker for McAfee and LG

Member of *Translators without borders, Ted.com*

Member of Board of translators of *Jigeumyogi* (Medical, Science magazine) since 2007

Tools: SDL Trados Studio 2011 & 2014 / MemoQ / MS Word,Excel

*Core Competences*

\*Outstanding Professionalism represented by **“Full Responsibility” Policy.**

\***Multiple linguistic pairs** (EN-KO, FR-KO, KO-EN, FR-EN) for flexible adaptation

\*The **market savvy** professional, career in marketing, advertisement, communication,

\*Deep and detailed understanding of linguistics, commerce, science, economy and culture

\*As a **leading position** of the Korean translation industry (writing professional guide with selected professionals), ability to identify and analyze issues, suggest creative solutions and industry standard in Korean translation.

\*Multi-talented translator, graduate of Seoul National University, ranked as one of the top 30 universities in the world

\*Experiences in various fields - Marketing/Manual/Electronics/Medical/

Automobile/Game/Magazine/Film/Fashion/Cosmetic

*Project Highlights (Recent)*

**Google** Translation (Marketing/IT/Product/Legal/Localization) *On-going, long-term*

**Apple** Review (Multi-fields) *On-going, long-term*

**McAfee** products – Review and Glossary making, Localization (IT/Marketing) *On-going, long-term*

**Standard Chartered Bank** - Inside documents, homepage *On-going projects*

**SAP System Manual** - over 40,000 words

**Goldman Sachs** - Investment Proposition docs, Informational video subtitling *On-going*

**Symantec** Project UI Review and Localization (IT) *On-going, long-term*

**HP** Long-term Service Vendor (Legal / IT / Marketing / Mechanical) *On-going, long-term*

**FDA** Online training material Translation/Review (Medical) including Review ***EN-FR***, *On-going, long-term*

**Bibliotheca** - Website localization project (Homepage / Localization / Library products) 30,000 words

**Stryker** Medical devices over 50,000 words (Medical)

**Facebook** Moderator and manager of Korean page (2014-2015)

Long-term Game Review Projects: Cooperation with All Correct Language Solutions, over 400,000 words since 2013 (Game)

Gale International & Posco Songdo Project (Architecture/Contract/Engineering) *On-going, long-term*

**POMA** Chairlift Manual (Technical) ***Fr-Ko*** 150,000 words

MEDEX FlowSenseⓒ Injector (Medical) ***Fr-Ko***

Parsons Brinckerhoff - Consulting material (Engineering/Architecture/Consulting)

**Avengers: Age of Ultron**, Confidential script (Movie)

**Marvel Heroes** Game localization - 100,000 words (Game)

Orchid Games, Graven: The Purple Moon Prophecy (Game)

Wizards of the Coast-Magic the Gathering localization (Game)

Long-term project for Ulji Hospital (ICF, PIL, PRO) (Medical)

Delta Airlines training material (Management)

Contract HSBC Hong Kong and Korea Securities Depository (Legal)

The Secret Society (Game)

Dior Perfums Catalog 2012 (Cosmetic) ***FR-KO***

Les Nereides market research p/o (Fashion/Marketing) ***FR-KO***

MRI Interventions ClearPoint® system (Medical)

Coca cola advertisement material (Marketing)

Peugeot 208 owner’s manual (Automobile) ***FR-KO***

Yuan Industry standization program (Machinery)

Jigeumyeogi Magazine regular translation (Science/Psychology)

BONJI Catalogue/Correspondances/Adversement documents (Fashion/Marketing)

MamiRobot Manual/Marketing related documents (Marketing)

Interpretation (Recent, Highlight)

Newell Rubbermaid SAP Training 14 days (Shanghai, China) 2015

Investment project in CARRE92 Campus by SEMA (Korea Scientists & Engineers Mutual-aid

Association) with participation AGRE/CBRE French Real Estate agencies (France) 2013

*Cooperative Agencies*

*Translation service provider for:*

LIONBRIDGE(USA), Translators Without Borders(INTERNATIONAL), TECHWORLD(USA), DATAWORDS(Europe), EUROSCRIPT(Europe), AIT TRANSLATION(France), ASIAN ABSOLUTE(UK), PTSGI(China), ALL CORRECT LANGUAGE SOLUTIONS(Russia), and other agencies/companies

*Education*

Bachelor in Management, International Marketing and Sales *Icademie Paris* (2011 – 2013)

Master’s Degree in Music Theory, Diplomas in Composition (Film Music, Fuga, Orchestration) *Ecole Normale de Musique de Paris* (2007 – 2010)

Bachelor of Music - Musical Composition *Seoul National University* (1999 – 2006)

Study in Linguistics and Korean Litterature *Sung Kyun Kwan University* (1994 – 1997)

*Professional Experience*

**Translator** for marketing, machinery, fashion, science, medical, manual, game, movie, video, articles for newspapers and magazine (1996-)

**Interpreter** for international conferences in Korea, Occasional private interpreter in France, Germany (2004-)

**Branch Manager** Mamirobot (2012-2013)

**General Manager** BONJI Sarl (2011-2012)

**Editor** of Magazine GO COREE France (2011)

**Marketing Director** Marketing Department, YUAN Industry (2006)

**Assistant Manager** Marketing Department, YUAN Industry (1994-1997)